

Qlima

PGWH1010



guarantee
2
YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	6
DK	BRUGERVEJLEDNING	18
F	MANUEL D'UTILISATION	28
FIN	KÄYTTÖOHJEET	40
GB	USER MANUAL	50
N	BRUKSANVISNING	60
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	70
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	80
S	ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING	92

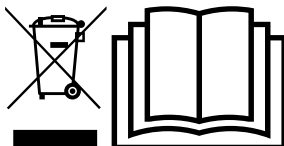
SPECIFICATIONS

PORTABLE GAS WATER HEATER

Qlima

Model name, Type, Tipo, Modèle, Model, Modello, Modell		PGWH1010
Capacity profile, Kapacitetsprofil, Perfil de capacidad, Profil de capacité, Kapasiteettiprofiili, Profilo di capacità, Kapaciteitsprofiel, Kapasitetsprofil, Kapacitetsprofil		A ₁
Gas category, Gaskategori, Categoría de gas, Catégorie de gaz, Kaasuluokka, Categoría di gas, Gascategorie, Gaskategori, Gaskategori		I3B/P(30) propane, butane or their mixtures, 28-30 mbar, G30/G31: 30 mbar* I3+ butane, 28-30 mbar / Propane, 37 mbar, G30: 28-30 mbar, G31: 37 mbar**
Consumption, Gasforbrug, Consumo, Consommation, Kaasun kulutus, Consumo, Verbruik, Styrke, Gasförbrukning		828 gr/h (max.)
DK, NL, NO, SE	*	Countries of destination
FR, BE, IT,	**	
Min/Max ambient temperature, Temperatura ambiente mínima / máxima, Min / Max température ambiante, Temperatura ambiente min / max, Min./max. omgivende temperature, Suurin/pienin ympäristön lämpötila, Min / Maks omgivelsestemperatur, Min-Max omgevingstemperatuur, Min./maks. temperatura otoczenia, Min-Max omgivningstemperatur		1/60 °C
Q nom/min	=	10.5/6.8 KW
P nom/min	=	9.0/5.8 KW - 5,5 L/MIN
pw (max) = 10 bar pw(min) = 0,3 bar		DC 3V
PIN nr. 0063DM7739		

Distributed in Europe by PVG Holding B.V. Made in P.R.C.
PVG Holding BV, Kanaalstraat 12 C, 5347 KM Oss, the Netherlands
PO. Box 96, 5340 AB OSS, The Netherlands, Qlima.com



More info:



DK - KUN TIL UDENDØRS BRUG. Brug altid en egnet og godkendt lavtryksregulator. I tvivlstilfælde kontakt din lokale forhandler LIVSFARE: MÅ IKKE ANVENDES I FRITIDSKØRETØJER SOM CAMPINGBILER OG CAMPINGVOGNE. Dette apparat kræver en slange og en regulator. Tjek med din gasleverandør. Læs de tekniske instruktioner og brugermanualen før installation og brug af apparatet. Skift gasbeholder i overensstemmelse med de angivne anvisninger. Vigtigt: Dette apparat må ikke monteres på en aftrækskanal og må kun bruges i korte perioder af gangen. Dette varmeapparat er beregnet til og i stand til at fungere med en omgivende temperatur mellem 1° and 60° C. Brug ikke til drikkevand. Brug af dette apparat i lukkede områder er farligt og er FORBUDT. Til brug i udendørs og velventilerede områder. Denne vandvarmer er ikke beregnet til at levere (varmt) drikkevand og er ikke beregnet til at levere hygiejnisk vand. **DE** – NUR FÜR DEN AUSSENGEBRAUCH VORGESEHEN. Verwenden Sie immer einen geeigneten und zugelassenen Mitteldruckregler. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort. **LEBENSGEFAHR: NICHT IN FREIZEITFAHRZEUGEN WIE EINEM WOHNMOBIL ODER WOHNWAGEN NUTZEN.** Dieses Gerät erfordert einen Schlauch und einen Gasregler. Wenden Sie sich an Ihren Gasversorger. Lesen Sie die technische und die Benutzeranleitung vor der Installation und der Nutzung des Geräts. Tauschen Sie Gasflaschen gemäß den mitgelieferten Anweisungen aus. Wichtig: Dieses Gerät darf nicht in einen Rauchabzug eingebaut werden und darf lediglich über kurze Zeiträume genutzt werden. Dieses Heizgerät soll und kann mit einer Raumtemperatur zwischen 1 °C und 60 °C betrieben werden. Nicht für die Trinkwasserversorgung nutzen. Die Verwendung dieses Geräts in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist somit VERBOTEN. Zur Nutzung im Außen- und gut belüfteten Innenbereich. Dieser Wassererhitzer ist weder für die Versorgung von (heiss) Trinkwasser noch für die Sanitärwasserversorgung vorgesehen.

PORTABLE GAS WATER HEATER **Qlima**

FI – VAIN ULKOÄYTTÖÖN. Käytä aina sopivaa ja hyväksyttyä matalapainesäädintä. Jos et ole varma, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään. KUOLEMANVAARA ÄLÄ KÄYTÄ VAPAA-AJAN AJONEUVOISSA, KUTEN ASUNTOVAUNUJISSA JA -AUTOISSA. Laitte vaatii letkun ja kaasunsäätimen. Tarkista asia kaasuntoimitajaltasi. Lue tekniset ja käyttöohjeet ennen laitteen asennusta ja käyttöä. Vaihda kaasupullo annettujen ohjeiden mukaan. Tärkeää: tätä laitetta ei saa liittää savukanavaan ja sitä tulee käyttää vain lyhyitä aikoja. Lämmitin on tarkoitettu ja pystyy toimimaan jossa ympäristön lämpötila on 1–60 °C. Älä käytä juomaveden syöttöön. Laitteen käyttö suljetuissa tiloissa voi olla vaarallista ja se on KIELLETTY. - Käyttö ulkotiloissa ja hyvin ilmastoidulla alueella. Tätä vedenlämmitintä ei ole tarkoitettu (kuuman) juomaveden valmistamiseen eikä sitä ole tarkoitettu saniteettiveden tuottamiseen.

FR – À UTILISER À L'EXTÉRIEUR UNIQUEMENT. Utilisez toujours un régulateur basse pression adapté et agréé. En cas de doute contactez votre distributeur local. DANGER MORTEL ! NE PAS UTILISER DANS LES VOITURES DE LOISIRS TELLES QUE LES CARAVANES ET CAMPINGS-CARS. Cet appareil a besoin d'un raccord et d'un régulateur de gaz. Vérifiez avec votre fournisseur de gaz. Lisez les instructions techniques et d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Changez le réservoir de gaz conformément aux instructions fournies. Important : cet appareil ne doit pas être fixé à un conduit et il faut l'utiliser uniquement pendant des délais de livraison courts. Ce chauffage est conçu pour fonctionner dans la température ambiante comprise entre 1° et 60° C. Ne pas utiliser pour la fourniture d'eau potable. L'utilisation de cet appareil dans des zones fermées peut être dangereuse et est INTERDITE. À utiliser à l'extérieur et dans des endroits bien ventilés. Ce chauffe-eau n'est pas destiné à fournir de l'eau potable (chaude) et de l'eau sanitaire. **GB** – FOR OUTDOOR USE ONLY. Always use a suitable and approved low-pressure regulator. In case of any doubt contact your local dealer. RISK OF DEATH: DO NOT USE IN LEISURE VEHICLES SUCH AS CARAVANS AND AUTO CARAVANS. This appliance requires a hose and gas regulator. Check with your gas supplier. Read the technical and user's instructions before installation and using the appliance. Change gas container in accordance with the provided instructions. Important: this appliance shall not be fitted to a flue and shall only be used for short delivery periods. This heater is intended and able to operate within the ambient temperature 1° and 60°C. Do not use for the supply of drinking water. The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED. For use outdoors and in well ventilated areas. This water heater is not dedicated for providing (hot) drinking water and is not dedicated for delivering sanitary water. **IT** – SOLO PER USO ESTERNO. Usare sempre un regolatore a bassa pressione adatto e conforme. In caso di dubbi, contattare il rivenditore locale. PERICOLO DI MORTE: NON UTILIZZARE IN VEICOLI DA DIPORTO COME ROULOTTE E AUTOCARAVAN. Questo apparecchio richiede un tubo e un regolatore di gas. Verificare con il proprio fornitore di gas. Leggere le istruzioni tecniche e il manuale d'uso prima di installare e utilizzare l'apparecchio. Sostituire la bombola del gas secondo le istruzioni fornite. Importante: questo apparecchio non deve essere montato su una canna fumaria e deve essere utilizzato solo per brevi periodi di erogazione. Questo apparecchio è destinato e in grado di funzionare con temperatura ambiente tra 1° e 60°C. Non utilizzare per la fornitura di acqua potabile. L'uso di questo apparecchio in ambienti chiusi può essere pericoloso ed è VIETATO. Da usare all'aperto e in aree ben ventilate. Questo scaldabagno non è adatto per la fornitura di acqua potabile (calda) né per la fornitura di acqua sanitaria. **NL** – UITSLUITEND VOOR GEBRUIK BUITENSHUIS. Gebruik steeds een geschikt en goedgekeurd lagedruk regelventiel. Contacteer de dealer in jouw buurt bij twijfel. LEVENSGEVAAR: NIET GEBRUIKEN IN VRIJETIJDSVOERTUIGEN ZOALS CARAVANS EN MOBILHOMES. Bij dit toestel moeten een slang en drukregelaar worden gebruikt. Controleer dit bij uw gasleverancier. Lees de technische- en gebruikshandleiding vóór installatie en gebruik van het toestel. Vervang de gasfles overeenkomstig de meegeleverde aanwijzingen. Belangrijk: dit toestel mag niet op een schoorsteen worden aangesloten en mag alleen gedurende korte periodes worden gebruikt. Deze verwarmers is bedoeld om en kan werken bij een omgevingstemperatuur tussen 1° en 60°C. Niet gebruiken voor het leveren van drinkwater. Het gebruik van dit toestel in afgesloten omgevingen kan gevaarlijk zijn en is VERBODEN. Voor gebruik buitenshuis en in goed geventileerde ruimtes. Deze water verwarmers is niet geschikt voor het bereiden van (warm) drinkwater en niet bedoeld voor sanitaire doeleinden. **NO** - KUN FOR UTENDØRS BRUK. Bruk alltid en egnet og godkjent lavtrykksregulator. I tilfelle tvil, ta kontakt med din lokale forhandler. DØDELIG RISIKO: IKKE FOR BRUK I FRITIDSKJØRETØY SOM CAMPINGVOGNER OG BØBILER. Dette apparatet krever en slange og gassregulator. Sjekk med gassleverandøren din. Les tekniske og bruksanvisninger før installasjon og bruk av apparatet. Bytt gassbeholder i henhold til de angitte instruksjonene. Viktig: Dette apparatet skal ikke monteres til et speill og skal kun brukes i korte perioder. Dette varmeapparatet er beregnet til og kan fungere innenfor omgivelsestemperaturen 1 ° og 60 ° C. mMå ikke brukes for tilførsel av drikkevann. - Bruk av dette apparatet i lukkede områder kan være farlig og er FORBUDT. For bruk utendørs og på godt ventilerte områder. Denne vannvarmeren er ikke utformet for å gi (varmt) drikkevann, og er heller ikke laget for å levere sanitærvann. **PL** – TYLKO DO UŻYTKU NA ZEWNĄTRZ. Należy zawsze stosować odpowiedni i zatwierdzony regulator niskiego ciśnienia. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z miejscowym sprzedawcą. RYZYKO ŚMIERCI: NIE UŻYWAĆ W POJAZDACH REKREACYJNYCH, TAKICH JAK KAMPERY I PRZYCZEPY KEMPINGOWE. Urządzenie wymaga stosowania węży i regulatora przepływu gazu. Należy skonsultować się z dostawcą gazu. Przed rozpoczęciem instalacji i eksploatacji urządzenia należy przeczytać instrukcję techniczną i instrukcję obsługi. Zbiornik gazu należy wymieniać zgodnie z przekazanymi wskazówkami. Ważne: nie należy podłączać urządzenia do kanału spalinowego. Urządzenie może być używane tylko przez krótki czas. Podgrzewacz jest przeznaczony do użytku w jest w stanie pracować w zakresie temperatur otoczenia wynoszącym od 1° do 60°C. Nie używać go do zapewniania wody pitnej. Używanie tego urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach może być niebezpieczne i ZABRANIONE. Do użytku na zewnątrz iw dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Ten podgrzewacz wody nie jest przeznaczony do dostarczania (gorącej) wody pitnej ani nie jest przeznaczony do dostarczania wody sanitamej. **SE** - ENAST FÖR UTMHUSBRUK. Använd alltid en lämplig och godkänd lågtrycksregulator. När någon tvekan råder, kontakta din lokala återförsäljare. RISK FÖR DÖDSFALL: ANVÄND DEM INTE I FRITIDSFORDON SÅSOM HUSVAGNAR ELLER HUSBILAR. Denna apparat kräver en slang- och gasregulator. Kontrollera med din leverantör av gas. Läs instruktionerna i den tekniska handboken för användare innan du installerar och använder apparaten. Byt ut gasbehållaren enligt de medföljande instruktionerna. Viktigt: denna apparat får inte monteras på en rökkanal och får endast användas för korta perioder vid leverans. Denna uppvärmningsanordning är avsedd att kunna fungera inom en omgivningstemperatur på mellan 1° och 60°C. Använd inte för tillhandahållande av dricksvatten. Användning av denna apparat i slutna utrymmen kan vara farligt och är FÖRBUDET. För utomhusbruk och i väl ventilerade områden. Denna varmvattenberedare är inte avsedd att ge (varmt) dricksvatten och inte heller för att leverera sanitärt vatten.

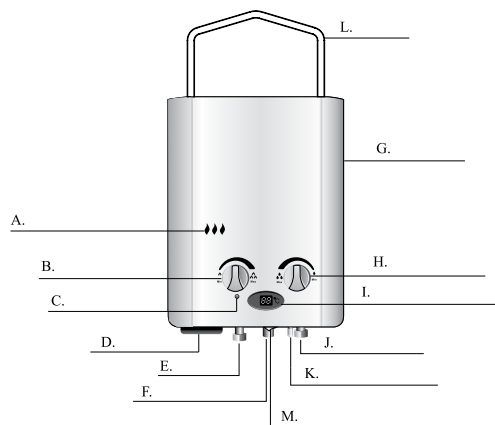


Fig. 1

	DE	DK	FR	FI	GB	NO	NL	PL	SV
A	Flammensichtfenster	Vindue til flammetjek	Fenêtre de vérification de la flamme	Liekin tarkastussikkuna	Flame check window	Flammekontrollvindu	Venster voor vlamcontrole	Okienko do sprawdzania płomienia	Kontrollfönster för eldlåga
B	Flammenkapazitätsregler	Regulator til flammekapacitet	Régulateur de capacité de flamme	Liekin kapasiteetin säädin	Flame capacity regulator	Flamme kapasitetsregulator	Regelaar voor vlamintensiteit	Regulator wydajności płomienia	Kapacitetsregulator för eldlåga
C	Entzündungsanzeige	Antændingsindikator	Témoin d'allumage	Sytytyksen merkkivalo	Ignition indicator	Tenningsindikator	Ontstekingsindicator	Wskaźnik zapłonu	Tändningsindikator
D	Batteriefach	Batteriboks	Coffre de batterie	Paristorasia	Battery Box	Batteriboks	Batterijcompartiment	Przedział na baterie	Batterilåda
E	Gaseinlass	Gasindgang	Entrée de gaz	Kaasun syöttö	Gas Inlet	Gassinntak	Gasinlaat	Wlot gazu	Gasinlopp
F	Heißwasser- auslass	Udløb til varmt vand	Sortie d'eau chaude	Kuuman veden ulostulo	Hot water outlet	Varmtvannsutløp	Uitlaat heet water	Wylot ciepłej wody	Varmvattenuttag
G	Abdeckung	Dæksel	Couvercle	Suojus	Cover	Deksel	Afdekking	Pokrywa	Lucka
H	Wasserflusssteuerung	Vandstrømskontrol	Contrôle du débit d'eau	Veden virtauksen ohjaus	Water flow control	Vannstrømskontroll	Regeling waterdebiet	Pokrętko do sterowania przepływem wody	Vattenmängdreglering
I	Heißwasser-Temperatur- anzeige	Temperaturvisning for varmt vand	Affichage de la température de l'eau chaude	Kuuman veden lämpötilan näyttö	Hot water temperature display	Varmtvanns temperaturindikator	Weergave temperatuur heet water	Wyświetlacz wskazujący temperaturę ciepłej wody	Visning av varmvatten-temperatur
J	Wassereinlass	Vandindløb	Entrée d'eau	Veden syöttö	Water inlet	Vanninntak	Waterinlaat	Wlot wody	Vatteninlopp
K	Druckablassventil/Ablauf	Trykafslætningsventil/afløb	Soupape de sécurité/drain	Paineenrajotusventtiili/tyhjennys	Pressure relieve valve/Drain	Trykkavlastningsventil / avløp	Overdrukventiel/Afvoer	Zawór bezpieczeństwa/spust	Tryckavlastningsventil/avlopp
L	Trage-/Montagegriff	Bære-/monteringshåndtag	Poignée de transport/montage	Kanto-/asennuskahva	Carrying / mounting handle	Bære- / monteringshåndtak	Draag/montagegehandvat	Uchwyt do przenoszenia/mocowania	Bär-/ monteringshåndtag
M	ON/OFF-Taste	Tænd/sluk-knap	Bouton on/off	Virtapainike	On/off button	På / av-knapp	Aan-uit knop	Przycisk Wł./Wył.	På/Av-knappen

Tabel 1

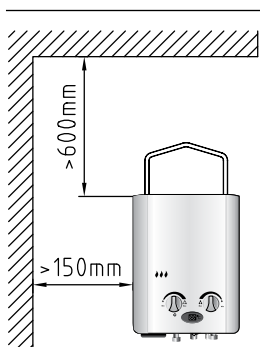


Fig. 2

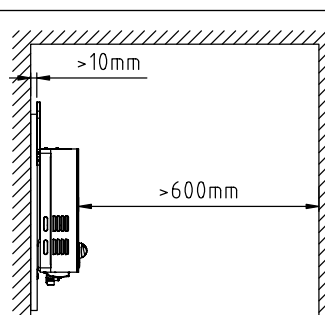


Fig. 3

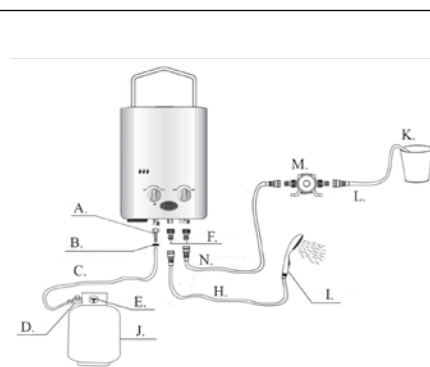


Fig. 4

	DE	DK	FR	FI	GB	NO	NL	PL	SV
A	Gasanschluss (für mehrere Länder)	Gasforbindel- sesled til flere lande	Connecteur à gaz multi-pays	Yleinen kaasu- liitin	Multi country gas connector	Multi-land gass- kobling	Gasaansluiting voor meerdere landen	Złącze gazu zgodne z normami obowiązującymi w wielu krajach	Gasanslutning för flera länder
B	Schlauchklem- me (*)	Slangeklemme (*)	Collier de serrage (*)	Lekun kiristin (*)	Hose clamp (*)	Slangeklemme (*)	Slangklem (*)	Zacisk węża (*)	Slangklämma (*)
C	Gasrohr (*)	Gasrør (*)	Conduite de gaz (*)	Kaasuputki (*)	Gas tube (*)	Gassrør (*)	Gasleiding (*)	Rurka gazowa (*)	Gasinlopp (*)
D	Gasdruckreg- ler (*)	Regulator af gastryk (*)	Régulateur de pression du gaz (*)	Kaasunpaineen säädin (*)	Gas pressure regulator (*)	Gasstrykkregu- lator (*)	Gasdrukrege- laar (*)	Regulator ciśnienia gazu (*)	Gastricksregu- lator (*)
E	Gasventil (*)	Gasventil (*)	Robinet de gaz (*)	Kaasuventtiili (*)	Gas valve (*)	Gassventil (*)	Gasklep (*)	Zawór gazowy (*)	Gasventil (*)
F	Wassereinlass	Vandindløb	Entrée d'eau	Veden syöttö	Water inlet	Vanninntak	Waterinlaat	Wlot wody	Vatteninlopp
G	Wasserauslass - Anschluss	Vand ud - for- bindelsesled	Sortie d'eau - connecteur	Veden poisto - liitin	Water out - connector	Vann utløp - forbindelse	Wateruitlaat - aansluiting	Wylot wody - złącze	Vattenutlopp - kontakt
H	Duschschlauch	Bruserslange	Tuyau de douche	Suihkuletku	Shower hose	Dusjslange	Doucheslang	Wąż prysznicowy	Duschslang
I	Duschkopf	Brusehoved	Tête de douche	Suihkupää	Shower head	Dusjhode	Douchekop	Głowica natryskowa	Duschhuvud
J	Gasflasche (*)	Gasflaske (*)	Bouteille de gaz (*)	Kaasusylinteri (*)	Gas cylinder (*)	Gassflaske (*)	Gasfles (*)	Butla z gazem (*)	Cylindrisk gasbehållare (*)
K	Regenwasser- tank (*)	Regnvandsbe- holder (*)	réservoir d'eau de pluie (*)	sadevesisäiliö (*)	rain water container (*)	regnvannsbe- holder (*)	regen water reservoir (*)	zbiornik na wodę deszczową (*)	regnvatten- behållare (*)
L	Wasserpum- pen-Zulauf- schlauch (*)	vandpumpes indløbsslange (*)	tuyau d'entrée de la pompe à eau (*)	vesipumpun sisäänottoletku (*)	water pump inlet hose (*)	innløpsslange til vannpumpe (*)	water inlaat slang water pomp (*)	wąż wlotowy pompy wodnej (*)	vattenpumpens inloppsslang (*)
M	Wasserpumpe (*) + Filter (*)	vandpumpe (*) + filter (*)	pompe à eau (*) + filtre (*)	vesipumppu (*) + suodatin (*)	water pump (*) + filter (*)	Vannpumpe (*) + filter (*)	water pump (*) + filter (*)	pompa wodna (*) + filtr (*)	vattenpump (*) + filter (*)
N	Wasserzulauf- schlauch (*)	Vandindløbs- slange (*)	tuyau d'entrée d'eau (*)	veden sisäänot- toletku (*)	water inlet hose (*)	innløpsslange (*)	water inlaat slang (*)	wąż wlotowy wody (*)	inloppsslang för vatten (*)
*	Nicht mitge- liefert	Ikke inkluderet	Non inclus	Eivät sisälly- toimitukseen	Not included	Følger ikke med	Niet meegele- verd	Nie objęte zakresem dostarcza-nego zestawu	Medföljer inte

Tabel 2

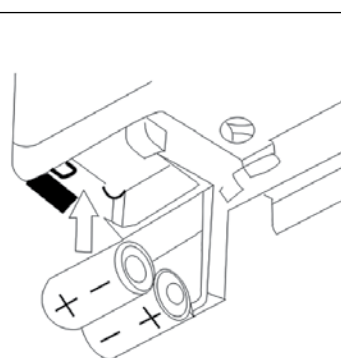


Fig. 5

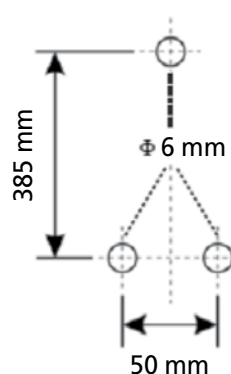


Fig. 6



Fig. 7

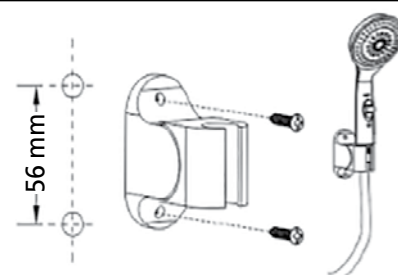


Fig. 8

Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser l'appareil et gardez-le pour toute consultation ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme aux réglementations locales et nationales, aux ordonnances et aux normes en vigueur. Ce produit est destiné à être utilisé comme chauffe-eau portable sur des sites de camping dans des conditions normales de ménage. Utilisez seulement le produit en plein air ou dans un endroit bien ventilé ! Utilisez seulement cet appareil avec des réservoirs à GPL de 15 kg max., remplis de butane, de propane ou de leurs mélanges. Le tout comme l'indique l'étiquette de cote et le paragraphe technique dans ce manuel. Ne pas utiliser avec d'autres gaz. Ne pas utiliser avec du gaz naturel. Il est important que chaque espace où le produit est utilisé ait suffisamment d'aération, car sinon, une situation dangereuse peut survenir. Toute modification du système de sécurité est interdite car cela annulera la garantie que la sonde d'air fonctionne correctement. Consultez votre distributeur en cas de doute. Cet appareil a besoin d'un raccord et d'un régulateur. En cas de doute, demandez des informations à votre fournisseur de gaz. Cet appareil est construit conformément au règlement sur les appareils à gaz (UE) 2016/426 (GAR) en vigueur et maintient la norme EN26:2015 comme ligne directrice.



AVERTISSEMENTS

- Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le chauffage.
- Installez le chauffage selon les instructions décrites dans la section installation du mode d'emploi.
- Cet appareil est fabriqué en conformité avec les normes de sécurité CE. Néanmoins, il faut prendre des précautions comme avec tout autre dispositif.
- L'appareil est uniquement adapté pour une utilisation dans des environnements sec, sans poussières.
- N'utilisez pas dans les voitures de loisirs telles que les caravanes et campings-cars.
- Assurez-vous que le gaz adéquat est utilisé et que les réservoirs à gaz ne sont pas exposés à la chaleur ou à des changements de température extrêmes. Rangez toujours les réservoirs de gaz dans des endroits frais, secs et sombres.
- Utilisez toujours un régulateur basse pression adapté et agréé. En cas de doute contactez votre distributeur local.
- Utilisez le chauffage uniquement à l'extérieur ou dans des pièces bien ventilées. Ainsi, les gaz produits par combustion seront éliminés par l'air frais.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où il peut y avoir des gaz ou fumées nocives (p. ex. des gaz d'échappement ou émanations de peinture).
- **AVERTISSEMENT** : si l'appareil est placé trop près de matières inflammables il y a un risque d'incendie.
- Pour des raisons de sécurité, soyez attentifs

lorsque des enfants ou des animaux sont à proximité du chauffage, comme avec tout autre dispositif de chauffage et assurez-vous que les enfants soient toujours conscients de la présence d'un appareil brûlant.

- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été supervisées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Fermez le réservoir de gaz après utilisation.
- Suivez les instructions pour rechercher les fuites de gaz telles que décrites dans ce mode d'emploi.
- Ne laissez pas les enfants en bas âge jouer avec l'appareil.
- Pour éviter la surchauffe, ne couvrez pas l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être situé directement sous une prise.
- Le couvercle de cet appareil est destiné à empêcher un accès direct aux éléments chauffants et doit être en place lorsque le chauffage est en cours d'utilisation.
- Le couvercle ne donne pas de protection complète aux jeunes enfants et aux personnes infirmes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes atteintes de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, uniquement si ces enfants et personnes sont placés sous la surveillance d'une personne responsable ou ont reçu des instructions sur

- l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.
- Interdisez aux enfants de jouer avec l'appareil.
- Les opérations d'utilisation et de nettoyage quotidien ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.
- Remplacez la bouteille de gaz uniquement dans un environnement situé à l'abri des flammes.
- **AVERTISSEMENT** : ne déplacez pas l'appareil quand il fonctionne.

AVERTISSEMENT : assurez-vous de suivre ces instructions d'utilisation. L'utilisation incorrecte et/ou le non-respect des instructions peuvent entraîner des situations dangereuses causant de graves blessures corporelles et/ou graves dommages matériels.

- Avertissement : n'interférez pas avec l'un des composants scellés.
- La conversion en d'autres gaz doit être effectuée par un installateur qualifié, tel que décrit dans les instructions d'installation.
- Contacter un installateur d'appareils à gaz agréé pour l'installation, l'entretien et le réglage de l'appareil.
- L'entretien de cet appareil doit être effectué 2 fois par an, par un installateur d'appareils à gaz agréé.
- Ce chauffage est conçu pour fonctionner **À L'EXTÉRIEUR** à une température ambiante de 1° et 60 °C. Ne pas utiliser pour la fourniture d'eau potable. Ce chauffe-eau n'est pas destiné à fournir de l'eau potable (chaude) ni à fournir de l'eau sanitaire. Utiliser uniquement pour le nettoyage des matériaux.

- Utiliser de l'eau de pluie ou de l'eau provenant d'une autre source naturelle comme un lac. Utiliser une pompe + un filtre pour fournir l'eau au chauffage, à la bonne pression et sans saleté/pollution. Vous pouvez aussi placer un réservoir d'eau à un niveau plus élevé que le chauffe-eau, afin que l'eau qui entre dans ce dernier atteigne une pression suffisante.

MONTAGE DE L'APPAREIL

Raccordez le régulateur basse pression selon le mode d'emploi fourni avec le régulateur basse pression.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage si l'attention n'a pas été portée aux points décrits ci-dessus. Ne tordez jamais les tubes flexibles ou les tuyaux. Le tuyau de gaz doit être de 80 cm minimum et de 150 cm max. Diamètre intérieur entre 8 et 12 mm. Assurez-vous que le tuyau de gaz applique les lois et normes locales.

EXIGENCES EN MATIÈRE D'INSTALLATION

- La fenêtre de vérification de la flamme du chauffe-eau doit être au niveau de l'œil de l'utilisateur.
- Assurez-vous que toutes les lignes électriques ou les équipements électriques sont éloignés de 400 mm de l'appareil dans toutes les directions.
- Distances de dégagement : voir la fig. 2 et fig. 3.
- Le produit doit être positionné en vertical avec les raccords à gaz et eau parfaitement montés vers le bas.
- Assurez-vous que le produit est profondément fixé pour ne pas qu'il tombe.

MÉTHODE D'INSTALLATION :

Retirez soigneusement votre appareil de l'emballage et vérifiez le contenu. Montez le produit tel qu'indiqué dans la fig 6.

MODE D'EMPLOI

Si vous avez le moindre doute concernant le chauffage, veuillez contacter le personnel de maintenance qualifié. Tenir tous les emballages hors de portée des jeunes enfants. Avant de brancher le régulateur basse pression veuillez vérifier et lire ce qui suit : L'appareil ne doit être alimenté que par du propane-butane dans un réservoir d'un poids maximum de 15 kg. Branchez le régulateur basse pression avec un étalonnage fixe de 30 mbar maximum conforme à la norme EN 16129:2013. Le tuyau doit être conformes aux normes nationales. Pour un branchement correct, suivez les instructions fournies avec le régulateur basse pression.

- Raccordez le régulateur au réservoir de gaz.
- Raccordez la bonne extrémité du tuyau de gaz au régulateur (voir la fig. 4).

- Raccordez l'autre extrémité du tuyau de gaz à l'appareil (voir la fig. 4). Utilisez le raccord multi-pays 3 en 1 si cela est nécessaire. (Reportez-vous au manuel de l'image fourni concernant le connecteur multi-pays 3 en 1).

Avant de raccorder le régulateur basse pression au réservoir à gaz, assurez-vous que le réservoir à gaz est fermé et qu'il n'y aucune flamme nue (p. ex. four allumé) dans le lieu où vous travaillez. Raccordez le régulateur base pression selon le mode d'emploi fourni avec le régulateur basse pression. Contrôlez les fuites de gaz : voir la partie correspondante.

- Pour remplacer le réservoir à gaz assurez-vous que le réservoir à gaz est fermé (suivre le mode d'emploi livré avec le régulateur basse pression).
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de flamme nue ou d'autres sources de chaleur dans la zone où vous travaillez.
- Changez uniquement la bouteille de gaz dans une zone extrêmement ventilée, loin de toute source d'allumage (bougie, cigarettes, autres appareils produisant des flammes...).
- De plus, il est recommandé de contrôler les joints d'étanchéité du régulateur et le tuyau flexible en caoutchouc pour déterminer leur état. Si vous avez le moindre doute concernant l'état du tuyau ou des joints, remplacez-les.
- Assurez-vous de ne pas endommager le branchement ou tout autre composant.
- Ne jamais retourner le réservoir à gaz afin d'utiliser les contenus de manière optimale. Cela peut libérer des résidus liquides restés dans le réservoir qui peuvent endommager l'appareil de manière irréversible.
- Pour le débranchement ou le branchement du régulateur basse pression, toujours suivre le mode d'emploi fourni avec le régulateur.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage si l'attention n'a pas été portée aux points décrits ci-dessus.
- Ne tordez jamais les tubes flexibles ou les tuyaux.
- Raccordez l'entrée d'eau et la sortie d'eau du tuyau d'eau tel qu'indiqué dans la fig 7.
- Montez le support de la tête de douche en utilisant les 2 vis fournies dans l'emballage indiquées dans la figure 8.

BATTERIE :

installez les deux batteries de type D comme indiqué dans la fig 5. REMARQUE : le « + » et le « - » doivent être dans la bonne position !

Avant d'utiliser : vérifiez la présence d'une quelconque FUIE DE GAZ.

1. Fermez l'arrivée du réservoir de gaz.
2. Assurez-vous qu'il n'y a suffisamment de ventilation.
3. Préparez un saut d'eau savonneuse.
4. Ouvrez le robinet de gaz.
5. Brossez tous les raccords et branchements du circuit de gaz à l'eau savonneuse.
6. S'il y a une fuite de gaz, des bulles vont se former à l'emplacement de la fuite.
7. En cas de fuite, fermez le réservoir de gaz.
8. Serrez le raccord et les anneaux métalliques du branchement.
9. Ouvrez le réservoir de gaz et répétez la procédure.

UTILISATION

À utiliser à l'extérieur uniquement.

AVERTISSEMENT :

assurez-vous que l'appareil ne se mouille pas. Protégez de l'eau et de la pluie.

1. Tournez le bouton de régulation sur le réservoir de gaz dans la position ouverte.
2. Relâchez le bouton et le tourner dans la position correspondant à la quantité de chaleur désirée.
3. Ouvrez le robinet d'eau.
4. Le produit est maintenant prêt à l'emploi.
5. Voir fig. 1 : Panneau de commande

M = Allumer l'appareil avec le bouton M.

B = plus/moins de chaleur/gaz

H = plus/moins d'écoulement d'eau

AVERTISSEMENT :

L'eau provenant de l'appareil peut être chaude. Vérifiez toujours avec précaution la température de l'eau. Danger de brûlure de la peau !

6. Principalement de l'eau chaude : Tournez B (débit de gaz) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre au max. et tournez le compteur B dans le sens des aiguilles d'une montre au min.
7. Réduire la température de l'eau : tournez le compteur H dans le sens des aiguilles d'une montre au min. et tournez B dans le sens contraire des aiguilles d'une montre au max.
8. Lorsque le bouton M est en position « 1 » et qu'il y a suffisamment de flux de gaz et d'eau, l'appareil s'allume alors automatiquement. Pendant la phase d'allumage, la lumière C s'allume. La lumière C s'éteint à nouveau quand les flammes sont opérationnelles.
9. Pour éteindre l'appareil, fermez le réservoir de gaz et le robinet d'eau. Placez le bouton M à la position « 0 ».
10. Éteignez l'appareil après chaque utilisation.

AVERTISSEMENT :

Le gel abîme le produit au-delà de la réparation et n'est pas couvert par la garantie.

Pour prévenir les dommages liés au gel : purgez l'eau de l'appareil après chaque douche en ouvrant la soupape de sécurité du compteur K dans le sens horaire.

Après avoir purgé l'eau, refermez la soupape K.

N'utilisez pas l'appareil en présence de vent fort (utilisez seulement à <3 de la force du vent sur l'échelle de Beaufort).

AVERTISSEMENT :

Utilisez uniquement des tubes de gaz approuvés.

Utilisez uniquement des tubes de gaz entre 60 et 150 cm avec un diamètre compris entre 8 et 12 mm.

Vérifiez le tube de gaz tous les 3 mois pour les craquements et fuites. Remplacez immédiatement en présence de tout craquement ou fuite.

Ne JAMAIS recouvrir l'appareil !

Tenez les matières inflammables, volatiles et/ou explosives à l'écart de l'appareil.

N'utilisez pas l'eau provenant de l'appareil comme eau potable !

En cas d'incendie anormal (fumée, flamme jaune, flamme instable etc.), cessez d'utiliser et contactez votre fournisseur local.

Ne touchez aucune partie de l'appareil pendant ou juste après l'avoir utilisé car le corps de l'appareil pourrait être chaud. Tournez seulement les boutons B et H et le bouton on/off M.

ÉTEINDRE ET DÉBRANCHER LE CHAUFFE-EAU

Instructions supplémentaires pour débrancher correctement le chauffe-eau instantané afin d'éviter tout dégât (des eaux) :

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt en position arrêt et retirer les piles.
2. Fermer la bouteille de gaz, puis débrancher le tuyau de gaz.
3. Fermer le robinet d'arrivée d'eau froide.
4. Vidanger le pistolet d'arrosage et le tuyau d'eau (p. ex. dans un seau).
5. Débrancher le tuyau d'arrivée d'eau froide et le tuyau d'eau chaude (en direction du pistolet d'arrosage). Laisser l'eau s'écouler de l'appareil pendant quelques instants et remonter ensuite les capuchons sur les tuyaux.

ATTENTION : l'appareil peut encore contenir de l'eau. Cette eau s'écoulera de l'appareil lorsque vous débrancherez le tuyau d'eau froide et d'eau chaude !

6. Laisser sécher l'appareil et les accessoires. Conserver le tout au sec dans l'emballage d'origine.

MAINTENANCE

1. Éteignez l'appareil et fermez la soupape sur le réservoir de gaz. Laissez-le refroidir pendant au moins 10 minutes avant de le nettoyer.
2. Gardez l'appareil propre. Enlevez toute poussière ou saleté avec un chiffon humide. Utilisez des produits d'entretien réguliers pour les taches tenaces. Nettoyez le chauffe-eau en profondeur deux fois par an.
3. Vérifiez-le avant chaque utilisation. Utilisez un mélange d'eau savonneuse et d'eau pour vérifier les fuites au niveau des raccords. Si des bulles se créent, il y a une fuite. Elle doit être réparée immédiatement.
4. Vérifiez le raccordement tuyau/régulateur à chaque utilisation. Si le tuyau a des signes d'usure et de déchirure ou de fissure, il doit être remplacé immédiatement.
5. L'appareil doit être contrôlé par une station-service certifiée une fois par an. L'appareil ne doit pas être installé et/ou utilisé dans des pièces.
6. Les opérations d'entretien de l'appareil sont nécessaires pour lui permettre

de se remettre en marche après l'actionnement de ces dispositifs.

7. Si cet appareil ou l'une de ses pièces sont démontés, les précédents joints doivent être refaits.
8. Seules les pièces d'origine du fabricant doivent être utilisées pour les remplacements.
9. **AVERTISSEMENT :** Le dispositif de sécurité ne doit pas être hors service. L'interférence inappropriée avec le dispositif de sécurité peut causer de graves blessures et/ou dommages.

Si vous ne parvenez pas à consulter ou à suivre les règles, instructions et explications, la garantie sera annulée et le fabricant ne prendra plus en charge aucun dommage de l'appareil et/ou de votre environnement sous garantie.

L'utilisation de ce produit et des éléments nécessaires à cet effet est entièrement aux risques de l'utilisateur final.

DÉPANNAGE

PROBLÈME	SOLUTION
Aucune flamme/aucun allumage en hiver (temp. <7 °C)	Vérifiez si le butane ou le propane est utilisé : le butane brûle plus difficilement lorsque la température est en-dessous de 7 °C car il passe à l'état liquide. Avec du GPL (= mélange propane / butane), il est souvent utile de secouer le cylindre à gaz préalablement.
Aucune flamme	- Débit d'eau trop faible. Solution : augmenter le débit d'eau. - Pression d'eau trop faible. Solution : augmenter la pression d'eau à > 0.03 MPa. - La soupape de sécurité est ouverte. Solution : serrer la soupape de sécurité en la tournant dans le sens horaire. - Pas assez de gaz : Changez la bouteille de gaz.
Flamme jaune au lieu de la flamme bleue.	Contactez immédiatement le centre de service pour de l'aide.

Motifs/Problèmes	La flamme s'éteint.	Pas d'allumage après ouverture de la soupape d'eau.	Cliquetis à l'allumage.	Flamme jaune.	Odeur anormale.	Basse température de l'eau au réglage de température maximale.	Température extrêmement chaude au réglage de température maximale.	Combustion après fermeture de la soupape d'eau.	Le témoin est allumé.	La température de sortie d'eau la plus basse du geyser reste trop élevée.	Solutions
Soupape de gaz non ouverte.		•							•		Activez la soupape principale ou remplacez la bouteille de gaz.
Soupape de gaz à moitié ouverte.	•					•					Activez la soupape principale.
Pression de gaz inadap- tée.	Élevée	•							•		Contactez le réparateur pour vérifier la soupape de pression du gaz.
	Faible	•				•					
Soupape d'eau froide fermée.		•									Activez la soupape principale de la distribution d'eau.
Gel		•									Utilisation après dégel.
Distribution d'eau inadéquate.	•	•					•		•	•	Appelez le réparateur pour vérifier la pression de l'eau, puis nettoyez le filtre.
Erreur de contrôle de la température de l'eau.							•	•	•		Tournez correctement les tiges de température et de gaz.
Air frais insuffisant.	•				•						Ouvrez le trou d'aération pour laisser entrer assez d'air frais.
Panne électrique.	•	•									Remplacez les batteries.
Brûleur obstrué.				•	•						Contactez le centre de service.

INSTRUCTIONS RELATIVES AU STOCKAGE

Si l'appareil à gaz ne doit plus être utilisé, il est recommandé de le débrancher du réservoir de gaz. Couper également le tuyau en caoutchouc. Si les enfants jouent avec l'appareil, veillez à retirer les pièces dangereuses. Ne jamais jeter des produits non biodégradables dans l'environnement, mais les éliminer selon la législation nationale en cours.

CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est livré avec une garantie de 24 mois qui démarre à la date d'achat. Tous les défauts de fabrication ou de matériaux seront réparés ou remplacés gratuitement pendant cette période. Les règles suivantes s'appliquent :

1. Nous refusons expressément toutes les autres demandes d'indemnisation, y compris celles pour dommages collatéraux.
2. Les réparations ou remplacements de composants dans le cadre de la période de garantie n'entraînent pas d'extension de la garantie.
3. La garantie est annulée si des modifications ont été apportées, des pièces non d'origine sont montées ou si les réparations ont été réalisées par des tiers.
4. Les composants soumis à une usure normale, tels que filtres, batteries, lampes et éléments chauffants ne sont pas couverts par la garantie.
5. La garantie s'applique seulement lorsque vous présentez la facture originale datée et si aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie s'annule pour des dommages causés par négligence ou par des actions qui divergent de celles du manuel.
7. Les coûts de transport et les risques liés au transport de l'appareil ou des composants de l'appareil sont toujours de la responsabilité de l'acheteur.
8. Les dommages causés par l'usage de pièces de rechange non adaptées n'est pas couvert par la garantie. Pour prévenir toute dépense non nécessaire, nous vous recommandons de toujours consulter d'abord attentivement le mode d'emploi. Amenez l'appareil à votre distributeur pour les réparations si les instructions ne fournissent pas de solution.